

---

+++ Rośnie nowa podnośnia dla statków +++ Rodziny gotowe przygarnąć seniorów poszukiwane +++  
W przedszkolach brakuje wychowawców +++ Miliony euro wydane na mame? +++ Nowy szef kliniki w  
Schwedt stawia na obcokrajowców +++ Sensacyjne odkrycie w Uckermark +++ Kościół już bez wieży  
+++ Artyści zawitają nad Odrę +++

---

## INFRASTRUKTURA

### Rośnie nowa podnośnia dla statków

**Niederfinow.** Na kanale Odra-Hawela powstaje nowa, budowana równolegle do już istniejącej podnośnia dla statków. Różnica poziomów pomiędzy górnym a dolnym odcinkiem kanału wynosi bowiem 36 m. Dzięki podnośni kanał jest żeglowny, a statki mogą pokonać tę różnicę w wypełnionym wodą olbrzymim zbiorniku, podnoszonym i opuszczanym za pomocą specjalnych wind. Uruchomienie nowej podnośni planowane jest na przyszły rok. Będzie do niej prowadzić nowa droga krajowa L29. Stara, funkcjonująca obecnie w Niederfinow podnośnia, została wybudowana w latach 1927-34. Jest ona najstarszą z czterech będących w eksploatacji podnośni w Niemczech. Obiekt można zwiedzać, a w ostatnim czasie zainteresowanie budowlą wśród turystów znacznie wzrosło.



» Fot. Podnośnia statków umożliwia żeglugę kanałem Odra-Hawela. Autor: [M.Minderhoud](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0-migrated](#)

» [Märkische Oderzeitung, 04.07.2013](#)

## INICJATYWY

### Rodziny gotowe przygarnąć seniorów poszukiwane

**Uckermark.** Ludzie w podeszłym wieku, mieszkający samotnie na wsi, mogliby trafiać do obcych rodzin w okolicy. W ten sposób uniknęliby przeprowadzki do domu starców, a ich codzienne życie stałoby się łatwiejsze – uważają przedstawiciele organizacji Volkssolidarität Uckermark oraz urzędu w Gartz i szukają zainteresowanych do udziału w pilotażowym projekcie. „Przy podejmowaniu decyzji – dom seniora czy nie, powinno się myśleć o tym, że starych drzew się nie przesadza. Czy nie można zatem pozyskać sąsiadów we wsi czy na tej samej ulicy w mieście, którzy przyjęliby do siebie starszą osobę?” – wyjaśnia swoją ideę Horst Weipert z Akademii Socjalnej AWO w Poczdamie. Celem projektu jest włączenie w rodzinne struktury osób starszych, wymagających opieki. Rodzinom, które podjęłyby się przyjęcia seniora do siebie, organizacja oferuje szkolenie. Opieką nad osobą starszą zajmowałiby się wyspecjalizowani w tej dziedzinie fachowcy. Chodzi więc przede wszystkim o przyjęcie seniora pod swój dom. Projekt ma wystartować jesienią br.

Realizowany będzie nie tylko w Uckermark, ale także w sześciu innych miejscach Niemiec. Projekt jest wzorowany na istniejącym już we Francji, gdzie podobne rozwiązania funkcjonują z powodzeniem od kilku lat.

» [Märkische Oderzeitung, 30.06.2013](#)

## EDUKACJA

### W przedszkolach brakuje wychowawców

**Brandenburgia.** Przedszkola i żłobki w Brandenburgii mają za mało personelu – wykazało najnowsze badanie Fundacji Bertelsmanna. Każda z obecnie zatrudnionych obecnie wychowawczyń opiekuje się więcej niż sześciorgiem dzieci. Sytuacja jest dramatyczna – alarmują autorzy opracowania. Gorzej jest tylko w Saksonii-Anhalt. Według opracowania, w przedszkolach na jedną wychowawczynię nie powinno przypadać więcej niż troje dzieci. „W landach na wschodzie Niemiec rozbudowa przedszkoli jest bardzo zaawansowana, ale w jakość placówek trzeba jeszcze mocno zainwestować. Dla wczesnodziecięcej edukacji decydujące znaczenie ma fakt, ile dzieci przypada na jedną wychowawczynię” – uważa Jörg Dräger z zarządu fundacji Bertelsmanna. Lepiej placówki w Brandenburgii wypadają pod względem wykwalifikowanej kadry. Z raportu wynika, że 92 proc. wychowawczyń ma kierunkowe wykształcenie, na zachodzie Niemiec tylko 72 proc. Badanie przeprowadzono w związku z wejściem w całych Niemczech od 1 sierpnia br. nowych przepisów. Mają zagwarantować one każdemu dziecku miejsce w placówce opiekuńczej.

» [Märkische Oderzeitung, 08.07.2013](#)

» [Lausitzer Rundschau, 04.07.2013](#)

## ADMINISTRACJA

### Miliony euro wydane na marne?

**Angermünde.** Jeśli Federalne Ministerstwo Finansów potwierdzi swoje plany połączenia urzędów skarbowych w Eberswalde i Angermünde, 130 urzędników będzie musiało opuścić nowoczesny budynek w Angermünde. Wybudowany za 7 mln euro zaledwie przed kilkoma laty obiekt będzie stał pusty. Zarówno urzędnicy, jak i mieszkańcy protestują przeciwko decyzji ministerstwa. Urząd skarbowy w Angermünde to jedyna duża instytucja, która ostała się od zjednoczenia Niemiec w mieście. Ministerstwo tłumaczy, że z powodu malejącej liczby ludności w regionie, liczba pracowników urzędów w Eberswalde i Angermünde będzie musiała zostać zmniejszona. Reinhard Krüger, kierownik urzędu w Angermünde, przyznaje, że rozumie po części argumentację ministerstwa. Jego zdaniem, coraz więcej podatników korzysta dzisiaj z Internetu i nie odwiedza urzędu osobiście. Dla porównania: w 1998 r. urzędnicy obsłużyli 40 tys. osób. Obecnie są to zaledwie 23 tys. Liczba pracowników urzędu skarbowego w Angermünde już się zmniejszyła z 220 do 130. Nie wiadomo zaś, co stanie się z budynkiem. W mieście nie ma urzędu, który mógłby się tutaj przenieść. Sprzedać tak duży obiekt też może być trudno.

» [Märkische Oderzeitung, 01.07.2013](#)

## PERSONALIA SŁUŻBA ZDROWIA

### Nowy szef kliniki w Schwedt stawia na obcokrajowców

**Schwedt nad Odrą.** Nowy szef kliniki Asklepios w Schwedt, Ottmar Schmidt, który objął w końcu maja stanowisko dyrektora zarządzającego, przyznaje, że od lekarzy z zagranicy można się wiele nauczyć. Schmidt, spędził wcześniej 10 lat w krajach arabskich, gdzie kierował m.in. kliniką miejską w Abu Dhabi w Zjednoczonych Emiratach Arabskich. Pierwsze wrażenia nowego szefa są pozytywne. W szczególności podoba mu się fakt, że 58 lekarzy ze 132-osobowej kadry pochodzi z zagranicy. Łącznie w Schwedt reprezentowanych jest dziewięć narodowości. „W Abu Dhabi mieliśmy przedstawicieli 65 narodowości. Można się wtedy wiele nauczyć. Inne kraje nie leczą ani lepiej, ani gorzej – po prostu inaczej” – mówi Ottmar Schmidt. Nowy szef kliniki Asklepios przyznaje, że zamierza zamieszkać w Schwedt, ale tylko w dni robocze. Weekendy chce spędzać z rodziną w Berlinie.

» [Märkische Oderzeitung, 01.07.2013](#)

## HISTORIA

### Sensacyjne odkrycie w Uckermark

**Stolpe.** Takie odkrycie nie zdarza się często. Podczas prac archeologicznych w miejscowości Stolpe odkryto 900 srebrnych monet z różnych krajów oraz pocięte ozdoby. Eksperci mówią o „spektakularnym znalezisku”. Oprócz tego odkryto też szkielet 14-letniego chłopca, przy którym znajdowało się wiele cennych przedmiotów, np. misy i bogato zdobiony pas. Świadczą one o tym, że chłopiec pochodził z zamożnej rodziny, być może nawet władającej okolicą. Liczne złamania kości dowodzą ciężkich obrażeń, jakich czternastolatek doznał podczas walki. Pochowano go w XII wieku. Według profesora Felixa Biermanna, który kieruje pracami, właśnie dlatego szkielet chłopca jest tak interesujący dla badaczy. Był to bowiem czas przejściowy między pogaństwem a chrześcijańskim średniowieczem. To nie pierwsze tak znaczące znalezisko w Stolpe. Archeolodzy zastanawiają się, jakie znaczenie miało to miejsce przed wiekami, skoro po raz kolejny odkryto tu cenne skarby.

» [Märkische Oderzeitung, 04.07.2013](#)

» [Märkische Oderzeitung, 05.07.2013](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

### Praca w wakacje odchodzi do lamusa

**Schwedt nad Odrą.** Przedsiębiorcy z Uckermark narzekają, że młodzieży nie interesują oferty pracy wakacyjnej. Inni przyznają, że zatrudnienie młodego pomocnika wymaga załatwienia zbyt wielu formalności i nie jest opłacalne. Młodocianych pracowników muszą bowiem ubezpieczyć od wypadku, przeszkolić, a także dopilnować, by czas ich pracy nie przekraczał zapisanych w ustawie o ochronie młodzieży norm. „Naczynia zmywa zmywarka, a zanim uczniowie nauczą się obsługi kasy, ekspresu do kawy czy maszyny do lodów, ferie zdążą się skończyć”, mówi Silke Schakat, właścicielka kawiarni w Berkholz-Meyenburg. „Kto chce pracować,

ten przyjdzie sam, ale dotąd nikt się nie zgłosił” – uważa piekarz Hans-Joachim Schmidt. Właściciel hotelu w Schwedt Wolf Mieczkowski twierdzi zaś, że większość uczniów ma zbyt wysokie wymagania.

» [Märkische Oderzeitung, 06.07.2013](#)

## ZABYTKI

### Kościół już bez wieży

**Groß Pinnow.** Wieża kościoła w miejscowości Groß Pinnow padła ofiarą grzyba. Zagrzybienie było tak duże, że wieżę trzeba było zburzyć. Parafianie zapowiadają jednak, że ją odbudują. Drewniana wieża kościelna była prowizorką jeszcze z 1946 r., kiedy to starano się szybko uporać ze zniszczeniami wojennymi. Proboszcz parafii zapowiada, że nowa murowana wieża powstanie do 3 listopada br. Będzie ona o 10 m wyższa niż poprzednia i zawiśnie na niej zegar. To powrót do wcześniejszego wyglądu wieży. Stare dokumenty z 1862 r. dowodzą, że na budowli już kiedyś znajdował się zegar. W drugim etapie prac, które są zaplanowane na 2014 r., wyremontowana zostanie nawa kościoła oraz dach.

» Fot. Tak wyglądał kościół w Groß Pinnow jeszcze z wieżą. Nowa wieża będzie o 10 m wyższa od poprzedniej. Autor: [Florian Koppe](#).

Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Märkische Oderzeitung, 02.07.2013](#)



## KULTURA ZAPOWIEDŹ

### Artyści zawitają nad Odrę

**Schwedt nad Odrą.** W poniedziałek 15 lipca o godz. 17 rozpocznie się w Galerii am Kietz (Gerberstr. 2 w Schwedt) tegoroczny plener malarski. Będzie to 22 edycja imprezy odbywającej się w tym roku pod hasłem „Wodne znaki”. Wezmą w niej udział artyści z Polski, Niemiec, Ukrainy, Nigerii, Holandii oraz Danii. 20 lipca, w połowie pleneru, odbędzie się na podwórzu galerii festyn, podczas którego będzie można przyrzeć się pracy artystów. Wybrane prace będzie można oglądać następnie na wystawie w galerii. Wernisaż zaplanowano na 26 lipca na godz. 17. Prace będą prezentowane do 19 września.

» [Märkische Oderzeitung, 04.07.2013](#)

#### Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



#### Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



#### Sponsorzy:

LandZukunft



Bundesministerium für  
Ernährung, Landwirtschaft  
und Verbraucherschutz



Województwo  
Zachodniopomorskie

